

**28 Нед/Sun** Співдружжя: СУМК Fellowship: СУМК  
**Парафіяльні Річні Збори Parish Annual Meeting**

Щира Подяка Клюбові Сеньйорів за гарне Прийняття після Відправи «Пассії» в Сиропусну Неділю! Sincere Thanks to the Seniors Club for the fine Reception after the "Passija" Service on Cheesefare Sunday!

**БЕРЕЗЕНЬ**

**MARCH**

**1 Пон/Mon** ФІЗЗАРЯДКА! -- 10:00 г./PM – FITNESS PROGRAM!  
**ЖІНКИ/ЧОЛОВІКИ WOMEN/MEN**

**За подробицями просимо звертатися до Парафіяльного бюро  
 For Details see the Parish Office**

- 2 Вів/Tue** Навчання на бандурі Bandura Lessons
- 3 Срд/Wed** Відділ ТУС -- Річні Збори/Annual Meeting -- ТУС
- 4 Чет/Thu** Клуб Сеньйорів: Обід для публіки Seniors Club: Public Lunch
- 6 Суб/Sat** Писанкарство -- 7:00 pm – Pysanka Workshop
- 7 Нед/Sun** Співдружжя: Відділ С.У.К. Fellowship: UWAC Branch  
**Присяга новообраної Парафіяльної Ради  
 Swearing-In of newly-elected Parish Council**  
**Концерт в честь Тараса Шевченка Concert to honor Taras Shevchenko**
- 8 Пон/Mon** ФІЗЗАРЯДКА! -- 10:00 г./PM – FITNESS PROGRAM!
- 9 Вів/Tue** Навчання на бандурі Bandura Lessons
- 10 Срд/Wed** Перекуси/Переговори -- 6:30 -- Chew & Chat
- 13 Суб/Sat** Писанкарство -- 7:00 pm – Pysanka Workshop
- 14 Нед/Sun** Співдружжя: Орден Св. Андрея Fellowship: Order of St. Andrew X  
**Навчання в Недільній Школі Не Буде! No Sunday School!**
- 21 Нед/Sun** **Великодній Базар! Easter Bazaar!**  
**Навчання в Недільній Школі не буде! No Sunday School!**

**BINGO: Tuesday, March 2; Thursday, March 25 (Games at 10:00 am)**

**2010 СУМК Bowling Tournament**

Saturday, May 1 at *Playtime Bowl*, 33 Samor Road, later Dinner at St. Demetrius'  
 Information and Registration after Liturgy during Fellowship, or e-mail  
**longbranchcymk@hotmail.com**

**Український Православний Собор Св. Димитрія St. Demetrius' Ukrainian Orthodox Church**  
 3338 Lakeshore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9  
**Web Site Address: www.stdemetriusuoc.ca**

Parish Office: Tel: 416.255.7506 Fax: 416.255.1858 E-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Office Hours: 9:00 am - 3:30 pm Monday to Friday

Rector: V.Rev.Fr. Volodymyr Makarenko Tel: 416.259.7241 Fax: 416.259.3243 E-mail: makarenko@rogers.com

Chair of Parish Council: Natalka Olynyk Kowalenko Tel: 416.787.3010 E-mail: natalie.ok@rogers.com

Newsletter: M.J. Diakowsky Tel: 416.769.7965 E-mail: diakowsky@gmail.com or bandura@sympatico.ca

**СОБОР  
 СВ. ДИМИТРІЯ**



**ST. DEMETRIUS'  
 CHURCH**

**2-а Неділя Великого Посту  
 Свт. Григорія Палами  
 Літургія свт. Василя Великого  
 Голос 5**

**2<sup>st</sup> Sunday of Great Lent  
 St. Gregory Palamas  
 Liturgy of St. Basil the Great  
 Tone 5**

*Сьогодні поминаємо*

**Прп. Пафнутія Печерського  
 Онесим, Апостол із 70-ти**

- + -

**Прп. Пафнутій Печерський**

Пафнутій – монах Печерського монастиря в Києві. Був відомий постійним каяттям за вчинені гріхи, яке приводило його до тривалого плачу. Про його домонастирське життя ми нічого не знаємо, як і не відомо, в яких саме роках XII чи XIII ст. він був ченцем.

Сьогодні Церква також поминає іншого Пафнутія, що жив в Олександрії в V ст., і його дочку Євфросинію. Баажуючи стати черницею, вона втекла від батька й матері, коли їй було 18 літ, і вступила в чоловічий монастир, вдаючи зі себе євнуха Смарагда. Тут «він» уславився подвигами посту й молитви.

Довгі роки Пафнутій шукав свою дочку. Нарешті натрапив на її слід, та, прийшовши до її монашої келії, знайшов її при смерті. Після її упокоєння Пафнутій роздав своє майно, став монахом і решту життя провів у келії, де колись спасалася Євфросинія.

*Today we Remember*

**Ven. Pafnutij of the Caves  
 Onesimus, Apostle of the 70**

- + -

**Ven. Pafnutij of the Caves**

Pafnutij (Ukrainian for 'Paphnutius') was a monk in the Kyiv Monastery of the Caves, known for his constant atonement for past sins which often resulted in prolonged weeping. We know nothing about his past life or the exact years in the XII or XIIIth century he was in the monastery.

Today the Church also remembers another Paphnutius, one who lived in Alexandria in the Vth century, and had a daughter, Euphrosyne. Wanting to become a nun, she ran away from her parents when she was 18 and entered a monastery for men as a eunuch, Smaragd, who soon became known for "his" fasting and prayer.

Paphnutius sought his daughter for many years. At last he was able to trace her but came to her cell to find her dying. After her passing Paphnutius gave away his wealth, became a monk, and spent the rest of his years in the self-same cell in which Euphrosyne had sought her salvation.

## Свт. Григорій Палама

Можна вважати Другу Неділю Великого Посту продовженням «Неділі Православ'я», бо сьогодні ми вшановуємо свт. Григорія Паламу (11296-1359), який допоміг Східній Церкві вистояти проти юрисдикційного й богословського походу на неї церкви Західної. Він був оборонцем *Ісихазму* – православного монашого шляху пізнання Бога шляхом безперервної молитви у мовчазній медитації, а не, як це вважали на Заході, шляхом філософії та логічної думки.

## St. Gregory Palamas

The Second Sunday of Great Lent, could be considered a continuation of the “Sunday of Orthodoxy” because today we honor St. Gregory Palamas (1296-1359) who helped the Eastern Church withstand jurisdictional and theological assault from the West. He was a defender of *Hesychasm*, the Orthodox monastic exercise of seeking union with God through unceasing prayer and concentration in quiet meditation; as opposed to the Western view then prevalent that this might be achieved only through philosophy and logical reasoning.

## Апостол із 70-ти Онисим

Онисим (це ім'я означає «корисний, потрібний») був рабом у домі Филімона, ученика й друга св. Павла, в місті Колосах, але утік, взявши зі собою якусь Филімонову власність. За це чи за щось інше його схопили й вкинули в ту тюрму в Римі, у котрій Павло чекав на страту.

Під навчанням Павла Онисим став послідовником Христа. Висповідавшись Павлові перед своїм хрещенням, він визнав провину перед Филімоном. Після охрещення Павло відіслав його до Филімона з листом (Павлове *Послання до Филімона*), у якому просить його простити Онисима і прийняти його як брата у Христі. ...*Щоб навіки прийняв ти його, і вже не як раба, але вище від раба, -- як брата улюбленого...* (Филімон: 15-16).

Пізніше Онисим повернувся до Риму, щоби допомагати Павлові у його місійній праці, й був у місті, коли Павла стратили. Онисим продовжував проповідництво до часу, коли власті його заарештували й стратили в місцевості Поццуолі поблизу Неаполя.

## Apostle of the 70, Onesimus

Onesimus (the name means “helpful, useful”) was a slave in the household of St. Paul’s disciple and friend, Philemon, in the city of Colossae, but ran away taking some of Philemon’s property. It seems that he was apprehended for this, or some other, crime and sent to the prison in Rome in which St. Paul was kept awaiting execution.

He became a follower of Christ under Paul’s tutelage and before being baptized confessed to Paul his transgression against Philemon. After baptism, Paul sent Onesimus back to Philemon with a letter (Paul’s *Epistle to Philemon*) asking him to forgive Onesimus and to accept him as a brother in Christ. ... *Receive him forever, no longer as a slave but more than a slave – a beloved brother....*” (Philemon : 15-16).

Later Onesimus returned to Rome to assist Paul in his missionary work and was in that city when Paul was beheaded. Onesimus continued preaching until he was seized by the authorities and put to death in Pozzuoli, on the outskirts of Naples.

## Церковний Календар



## Church Calendar

### ЛЮТИЙ

**28 2-а Неділя Великого Посту**  
**Свт. Григорія Палами**  
Сповідь/Confession 8:45–9:30 г./am

#### **5:00 г. після обіду**

*Відправа «Пасції»*

*Церква св. Андрія Первозваного*

*вул. Дюпонт, Нью Торонто*

*Проповідує: о. Андрій Мельник*

*Доповідає: о. Володимир Феськів*

### FEBRUARY

**2nd Sunday of Great Lent**  
**Of st. Gregory Palamas**  
Літургія/Liturgy 10:00 г./am

#### **5:00 p.m.**

*“Passija” Service*

*Church of St. Andrew the First-Called*

*Dupont St., New Toronto*

*Homily: Fr. Andriy Melnyk*

*Remarks: Fr. Volodymyr Feskiv*

### MARCH

**3 Середа**  
**Літургія Раніш Освячених Дарів**  
Сповідь/Confession 8:15–9:00 г./am

**5 3-а П'ятниця Великого Посту**  
**7:00 г. веч. Відправа «Пасції»**

*Церква св. Михаїла, Брадфорд*

*Проповідує: о. Богдан Сенцьо*

*Доповідає: о. Богдан Гладьо*

**6 Поминальна Субота**  
Сповідь/Confession 8:15–9:00 г./am

**Wednesday**  
**Liturgy of Presanctified Gifts**  
Літургія/Liturgy 9:30 г./am

**3rd Friday of Great Lent**  
**7:00 p.m. “Passija” Service**

*Church of St. Michael, Bradford*

*Homily: Fr. Bohdan Sencio*

*Remarks: Fr. Bohdan Hladio*

**Memorial Saturday**  
Літургія/Liturgy 9:30 г./am

**Увага: Цього дня, Вечірня Сповідь не відбудеться!**  
**Attention: This day, Evening Confession will not take place!**

**7 3-а Неділя Великого Посту**  
**Хрестопоклінна**  
Сповідь/Confession 8:45–9:30 г./am

#### **5:00 г. після обіду**

*Відправа «Пасції»*

*Катедрна св. Володимира*

*Проповідує: Архiepископ Юрій*

*Доповідає: о. Миколай Сідорський*

**3rd Sunday of Great Lent**  
**Veneration of the Cross**  
Літургія/Liturgy 10:00 г./am

#### **5:00 p.m.**

*“Passija” Service*

*St. Volodymyr’s Cathedral*

*Homily: Archbishop Yuriy*

*Remarks: Fr. Mykolaj Sidoroskyj*

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(с. 2, в. 1 – 12)

And again He entered Capernaum after *some* days, and it was heard that He was in the house.

Immediately many gathered together, so that there was no longer room to receive *them*, not even near the door. And He preached the word to them.

Then they came to Him, bringing a paralytic who was carried by four *men*.

And when they could not come near Him because of the crowd, they uncovered the roof where He was. So when they had broken through, they let down the bed on which the paralytic was lying.

When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, “Son, your sins are forgiven you.”

And some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts,

“Why does this *Man* speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone?”

But immediately, when Jesus perceived in His spirit that they reasoned thus within themselves, He said to them, “Why do you reason about these things in your hearts?

Which is easier, to say to the paralytic, ‘*Your* sins are forgiven you,’ or to say, ‘Arise, take up your bed and walk’?

But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins”—He said to the paralytic,

“I say to you, arise, take up your bed, and go to your house.”

Immediately he arose, took up the bed, and went out in the presence of them all, so that all were amazed and glorified God, saying, “We never saw *anything* like this!”

## АПОСТОЛ

3 Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 10 – 2:3)

Браття: І: Ти, Господи, землю колись заклав, а небо то чин Твоїх рук.

Загинуть вони, а Ти будеш стояти, всі вони, як той одяг, постаріють.

Як одягу, їх зміниш, і минуться вони, а Ти завжди Той Самий, і роки Твої не закінчатся!

Кому з Анголів Він промовив коли: Сядь праворуч Мене, доки не покладаю Я Твоїх ворогів підніжком ногам Твоїм!

Чи не всі вони духи служебні, що їх посилають на службу для тих, хто має спасіння успадкувати?

Через це подобає нам більше вважати на почуте, щоб ми не відпали коли.

Коли бо те слово, що сказали його Анголи, було певне, а всякий переступ та непослух прийняли справедливу заплату,

то як ми втечемо, коли ми не дбали про таке велике спасіння? Воно проповідувалося спочатку від Господа, ствердилося нам через тих, хто почув.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 2, в. 1 – 12)

Коли ж Він по кількох днях прийшов знов до Капернауму, то чутка пішла, що Він удома.

І зібралось багато, аж вони не вміщалися навіть при дверях. А Він їм виголошував слово.

І прийшли ось до Нього, несучи розслабленого, якого несли четверо.

А що через народ до Нього наблизитися не могли, то стелю розкрили, де Він був, і пробравши, звисили ложе, що на ньому лежав розслаблений.

А Ісус, віру їхню побачивши, каже розслабленому: Відпускаються, сину, гріхи тобі!

Там же сиділи дехто з книжників, і в серцях своїх думали: Чого Він говорить отак? Зневажає Він Бога... Хто може прощати гріхи, окрім Бога Самого?

І зараз Ісус відчув Духом Своїм, що вони так міркують собі, і сказав їм: Що таке ви в серцях своїх думаєте?

Що легше: сказати розслабленому: Гріхи відпускаються тобі, чи сказати: Уставай, візьми ложе своє та й ходи?

Але щоб ви знали, що Син Людський має владу прощати гріхи на землі, каже розслабленому:

Тобі Я наказую: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім!

І той устав, і негайно взяв ложе, і вийшов перед усіма, так що всі дивувались і славили Бога, й казали: Ніколи такого не бачили ми!

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(с. 1, v. 10 – 2:3)

Brethren: And: "You, LORD, in the beginning laid the foundation of the earth, And the heavens are the work of Your hands.

They will perish, but You remain; And they will all grow old like a garment; Like a cloak You will fold them up, And they will be changed. But You are the same, And Your years will not fail."

But to which of the angels has He ever said: " Sit at My right hand, Till I make Your enemies Your footstool"

Are they not all ministering spirits sent forth to minister for those who will inherit salvation?

Therefore we must give the more earnest heed to the things we have heard, lest we drift away.

For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just reward,

how shall we escape if we neglect so great a salvation, which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed to us by those who heard Him.